

Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной организацией интеллектуальной собственности

Преамбула

Принимая во внимание положения статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций и пункта 1 статьи 13 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, Организация Объединенных Наций и Всемирная организация интеллектуальной собственности соглашаются о нижеследующем:

Статья 1

Признание

Организация Объединенных Наций признает Всемирную организацию интеллектуальной собственности (в дальнейшем именуемую Организацией) в качестве специализированного учреждения, ответственного за принятие соответствующих мер, согласно ее основному документу и осуществляемым ею договорам и соглашениям, по содействию, среди прочего, творческой интеллектуальной деятельности и облегчению передачи развивающимся странам технологии, относящейся к промышленной собственности, в целях ускорения экономического, социального и культурного развития, с учетом компетенции и обязанностей Организации Объединенных Наций и ее органов, в частности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, а также Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и других учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций.

Статья 2

Координация и сотрудничество

В своих отношениях с Организацией Объединенных Наций, ее органами и учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, Организация признает ответственность Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета за координацию, согласно Уставу Организации Объединенных Наций. В соответствии с этим Организация соглашается сотрудничать в

принятии любых мер, которые могут оказаться необходимыми, с тем чтобы сделать координацию политики и деятельности Организации Объединенных Наций и органов и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, полностью эффективной. Организация соглашается далее участвовать в работе любых органов Организации Объединенных Наций, которые были созданы или могут быть созданы с целью содействия такому сотрудничеству и координации, в частности путем вступления в члены Административного комитета по координации.

Статья 3

Взаимное представительство

a) Представители Организации Объединенных Наций приглашаются присутствовать на сессиях всех органов Организации и на всех других заседаниях, проводимых Организацией, и принимать участие без права голоса в обсуждениях, проводимых этими органами и на таких заседаниях. Письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций, распространяются Организацией среди ее членов.

b) Представители Организации приглашаются присутствовать на заседаниях и принимать участие без права голоса в прениях Экономического и Социального Совета, его комиссий и комитетов, главных комитетов и органов Генеральной Ассамблеи и других конференций и совещаний Организации Объединенных Наций по пунктам повестки дня, относящимся к вопросам интеллектуальной собственности и находящимся в сфере деятельности Организации, а также по другим вопросам, представляющим взаимный интерес. Письменные заявления, представленные Организацией, направляются Секретариатом Организации Объединенных Наций членам вышеупомянутых органов, согласно правилам процедуры.

c) Представители Организации приглашаются в целях проведения консультаций присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на обсуждении вопросов, указанных в пункте *b* выше.

Статья 4

Включение пунктов в повестку дня

По проведении необходимых предварительных консультаций Организация принимает меры для включения в предварительную повестку дня ее соответствующих

органов пунктов, предложенных Организацией Объединенных Наций, а Экономический и Социальный Совет, его комиссии и комитеты принимают меры для включения в их предварительную повестку дня пунктов, предложенных Организацией.

Статья 5

Рекомендации Организации Объединенных Наций

a) Организация, принимая во внимание обязательство Организации Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава Организации Объединенных Наций, равно как и функции и полномочия Экономического и Социального Совета, предпринимать в соответствии со статьей 62 Устава исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобным вопросам или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации заинтересованным специализированным учреждениям и, принимая также во внимание обязательство Организации Объединенных Наций делать в соответствии со статьями 58 и 63 Устава рекомендации по согласованию политики и деятельности таких специализированных учреждений, соглашается принимать меры по представлению в кратчайший срок соответствующему органу Организации всех официальных рекомендаций, которые могут быть сделаны ей Организацией Объединенных Наций.

b) Организация соглашается консультироваться с Организацией Объединенных Наций, по просьбе последней, по вопросам, связанным с такими рекомендациями, а также своевременно представлять доклады Организации Объединенных Наций о мерах, принятых Организацией или ее членами для проведения в жизнь таких рекомендаций, или о других результатах их рассмотрения.

Статья 6

Информация и документация

a) С соблюдением таких мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения конфиденциальности материалов, Организация Объединенных Наций и Организация производят между собой полный и быстрый обмен соответствующей информацией и документацией.

b) Организация представляет Организации Объединенных Наций ежегодный доклад о своей деятельности.

Статья 7

Статистическая служба

a) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются стремиться к тесному сотрудничеству, к устранению нежелательного дублирования работы и к наиболее эффективному использованию своего технического персонала в области сбора, анализа, публикации и распространения статистической информации. Они соглашаются объединить свои усилия в целях обеспечения максимальной пригодности и использования статистической информации и облегчения бремени, лежащего на правительствах и других организациях, от которых такая статистическая информация может быть получена.

b) Организация признает Организацию Объединенных Наций в качестве центрального учреждения по сбору, анализу, публикации, стандартизации и улучшению статистических данных, используемых международными организациями для целей общего характера.

c) Организация Объединенных Наций признает Организацию в качестве надлежащего учреждения по сбору, анализу, публикации, стандартизации и улучшению статистических данных в своей специальной области, что не ограничивает права Организации Объединенных Наций, ее органов и других учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, заниматься статистической работой в той же области, поскольку такая работа может оказаться необходимой для их собственных целей или для улучшения статистических методов во всем мире.

d) Организация Объединенных Наций, в консультации с Организацией и с другими учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, выработает административные правила и процедуру, посредством которых может быть осуществлено плодотворное сотрудничество в области статистики между Организацией Объединенных Наций, Организацией и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, связанными с ней.

e) Признается желательным, чтобы работа по сбору статистических данных не дублировалась Организацией Объединенных Наций или каким-либо учреждением системы Организации Объединенных Наций в тех случаях, когда какое-либо учреждение может использовать статистическую информацию и материалы, которыми уже располагает другое.

f) В целях сбора статистической информации для общего использования предусматривается, что данные, поступающие в Организацию для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, по мере возможности, предоставляться в распоряжение Организации Объединенных Наций по ее просьбе.

g) Предусматривается, что данные, поступающие в Организацию Объединенных Наций для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, насколько это практически возможно и целесообразно, предоставляться в распоряжение Организации по ее просьбе.

Статья 8

Помощь Организации Объединенных Наций

Организация, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и основным документом Организации, с договорами и соглашениями, осуществляемыми Организацией, сотрудничает с Организацией Объединенных Наций, предоставляя ей такую информацию, специальные доклады и исследования и оказывая ей такую помощь, о которых Организация Объединенных Наций может запросить.

Статья 9

Техническая помощь

Организация Объединенных Наций и Организация обязуются сотрудничать в оказании технической помощи в целях развития в области интеллектуального творчества. Они также обязуются избегать нежелательного дублирования в своей деятельности и в оказании услуг, относящихся к такой технической помощи, и соглашаются принимать такие меры, какие могут оказаться необходимыми для достижения эффективной координации их деятельности по технической помощи в рамках существующего механизма по координации в области технической помощи. С этой целью Организация соглашается рассмотреть вопрос об общем использовании имеющихся служб в той мере, в какой это является практически целесообразным. Организация Объединенных Наций будет предоставлять Организации свое административное обслуживание в этой области для его использования в соответствии с поступающими просьбами.

Статья 10

Передача технологий

Организация соглашается сотрудничать в пределах своей компетенции с Организацией Объединенных Наций и ее органами, в частности с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программой развития Организации Объединенных Наций и Организаций Объединенных Наций по промышленному развитию, а также с учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, в содействии и облегчении передачи технологии развивающимся странам в целях оказания этим странам помощи в достижении их целей в области науки и техники, а также торговли и развития.

Статья 11

Подопечные, самоуправляющиеся и другие территории

Организация соглашается сотрудничать в пределах своей компетенции с Организацией Объединенных Наций в осуществлении принципов и обязательств, изложенных в главах XI, XII и XIII Устава Организации Объединенных Наций и в Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, по вопросам, затрагивающим благосостояние и развитие народов подопечных, самоуправляющихся и других территорий.

Статья 12

Международный Суд

a) Организация соглашается предоставлять любую информацию, которая может быть запрошена Международным Судом в соответствии со статьей 34 Статута Суда.

b) Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций уполномочивает Организацию обращаться к Международному Суду за консультативными заключениями по правовым вопросам, возникающим в пределах ее компетенции, за исключением вопросов, касающихся взаимоотношений Организации с Организацией Объединенных Наций или другими специализированными учреждениями.

c) Такие запросы могут направляться Международному Суду Генеральной Ассамблеей Организации или Координационным комитетом Организации, действующим в соответствии с полномочиями, предоставленными ему Генеральной Ассамблеей Организации.

d) Обращаясь к Международному Суду за консультативным заключением, Организация информирует об этом запросе Экономический и Социальный Совет.

Статья 13

Отношения с другими международными организациями

До заключения любого официального соглашения между Организацией и любым другим специализированным учреждением, любой межправительственной организацией, не являющейся специализированным учреждением, или любой неправительственной организацией Организация информирует Экономический и Социальный Совет о характере и сфере действия предполагаемого соглашения; кроме того, Организация информирует Экономический и Социальный Совет о любом вопросе межучрежденческого характера, находящемся в пределах ее компетенции.

Статья 14

Административное сотрудничество

a) Организация Объединенных Наций и Организация признают желательность сотрудничества по административным вопросам, представляющим взаимный интерес.

b) В этой связи Организация Объединенных Наций и Организация обязуются проводить время от времени консультации по этим вопросам и, в частности, по вопросам более эффективного использования средств обслуживания, персонала, служб и надлежащих методов, направленных на недопущение создания и функционирования конкурирующих между собой или частично дублирующих друг друга средств обслуживания и служб Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, а также Организации, с целью обеспечения в рамках Устава Организации Объединенных Наций и Конвенции, учреждающей Организацию, единообразия в таких вопросах в той степени, в какой это практически возможно.

c) Упомянутые в данной статье консультации используются для установления наиболее справедливого порядка финансирования любых специальных услуг или помощи, предоставляемых в ответ на соответствующие просьбы, направляемые Организацией Организации Объединенных Наций или Организацией Объединенных Наций Организации.

Статья 15

Мероприятия в области персонала

a) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются разработать в интересах единообразия требований международной службы и в пределах возможного общие требования, методы и мероприятия в отношении персонала, с тем чтобы исключить возможность существования неоправданных различий в условиях работы и избежать конкуренции при наборе персонала, а также облегчить обмен персоналом, который желателен и выгоден обеим сторонам.

b) Организация Объединенных Наций и Организация соглашаются:

- (i) проводить время от времени консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес и касающимся условий службы должностных лиц и персонала, для обеспечения как можно большего единообразия в этих вопросах;
- (ii) сотрудничать в обмене персоналом, когда таковой желателен, на временной или постоянной основе, обеспечивая должным образом сохранение служебного уровня и права на пенсионное обеспечение;
- (iii) сотрудничать в управлении общим пенсионным фондом на условиях, которые могут быть согласованы;
- (iv) сотрудничать в создании и управлении соответствующего механизма по урегулированию споров, возникающих в связи с наймом персонала и связанными с этим вопросами.

c) Условия, на которых Организация или Организация Объединенных Наций предоставляют друг другу любые средства обслуживания или услуги в связи с вопросами, упоминаемыми в настоящей статье, по мере необходимости, будут являться предметом дополнительных соглашений, заключаемых с этой целью после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 16

Бюджетные и финансовые вопросы

a) Организация признает желательность установления тесных бюджетно-финансовых отношений с Организацией Объединенных Наций, с тем чтобы административная деятельность Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, осуществлялась, по возможности наиболее, эффективным и экономичным путем и чтобы при этом обеспе-

чивалась максимальная степень координации и единообразия такой деятельности.

b) Организация соглашается соблюдать, насколько это практически возможно и целесообразно, стандартную практику и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.

c) При составлении бюджета Организации Генеральный директор Организации консультируется с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, с тем чтобы добиться, насколько это практически осуществимо, единообразия в представлении бюджетов Организации Объединенных Наций и учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в целях создания основы для сравнения ряда бюджетов.

d) Организация соглашается направлять Организации Объединенных Наций свои проекты трехгодичных и ежегодных бюджетов не позднее, чем упомянутые проекты бюджетов направляются на рассмотрение ее членов, с тем чтобы предоставить Генеральной Ассамблее достаточно времени для изучения упомянутых проектов бюджетов или бюджетов и внесения таких рекомендаций, какие она сочтет желательными.

e) Организация Объединенных Наций может организовать проведение исследований, касающихся финансовых и бюджетных вопросов, представляющих интерес как для Организации, так и для других учреждений, входящих в систему Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить предоставление общего обслуживания и единообразия в таких вопросах.

Статья 17

Паспорт Организации Объединенных Наций

Сотрудники Организации имеют право в соответствии со специальными соглашениями, которые могут быть заключены между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным директором Организации, пользоваться паспортами Организации Объединенных Наций.

Статья 18

Выполнение Соглашения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный директор Организации могут в целях выполнения настоящего Соглашения заключать любые дополнительные соглашения, какие они сочтут целесообразными.

Статья 19

Поправки и пересмотр

В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки или оно может быть пересмотрено по обоюдному согласию Организации Объединенных Наций и Организации, и любая такая поправка или пересмотр вступает в силу по утверждению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблеей Организации.

Статья 20

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблеей Организации.